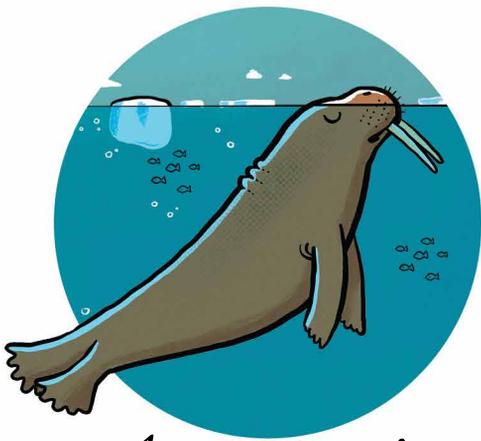




Na o robala bjang?



Alex Latimer

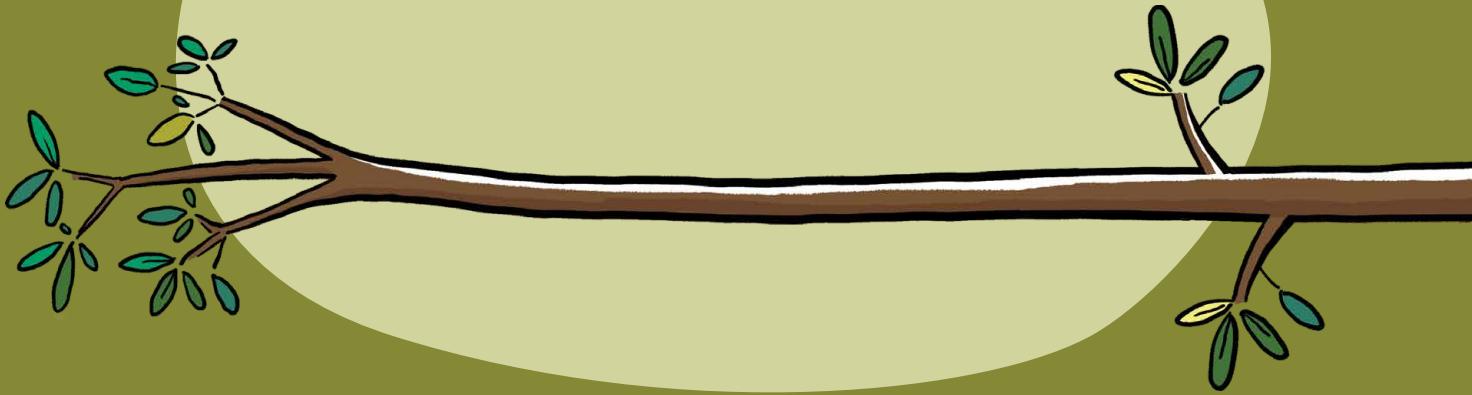


Diane Awerbuck



Georgia Demertzis

Puku ye ke ya





Every child should own a hundred books by the age of five. To that end, Book Dash gathers creative professionals who volunteer to create new, African storybooks that anyone can freely translate and distribute. To find out more, and to download beautiful, print-ready books, visit bookdash.org.

Na o robala bjang?
(How do you sleep?)

Illustrated by Alex Latimer

Written and edited by Diane Awerbuck

Designed by Georgia Demertzis

Translated by J Khampe

with the help of the Book Dash participants in Cape Town on 14 May 2022.

ISBN: 978-1-77632-476-7

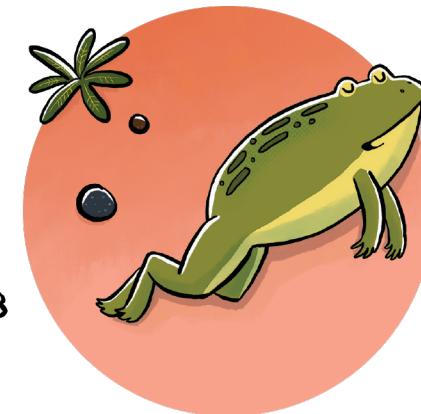
This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 Licence (<http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>). You are free to share (copy and redistribute the material in any medium or format) and adapt (remix, transform, and build upon the material) this work for any purpose, even commercially. The licensor cannot revoke these freedoms as long as you follow the following license terms:

Attribution: You must give appropriate credit, provide a link to the license, and indicate if changes were made. You may do so in any reasonable manner, but not in any way that suggests the licensor endorses you or your use.

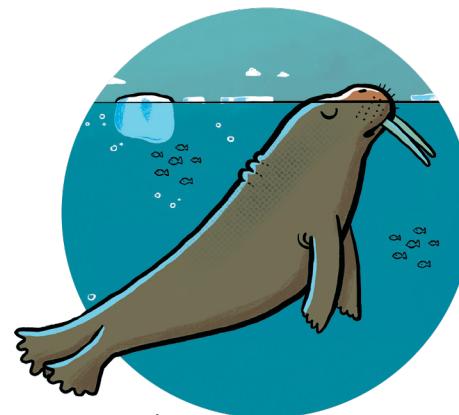
No additional restrictions: You may not apply legal terms or technological measures that legally restrict others from doing anything the license permits.

Notices: You do not have to comply with the license for elements of the material in the public domain or where your use is permitted by an applicable exception or limitation.

No warranties are given. The license may not give you all of the permissions necessary for your intended use. For example, other rights such as publicity, privacy, or moral rights may limit how you use the material.



Na o robala bjang?



Alex Latimer



Diane Awerbuck



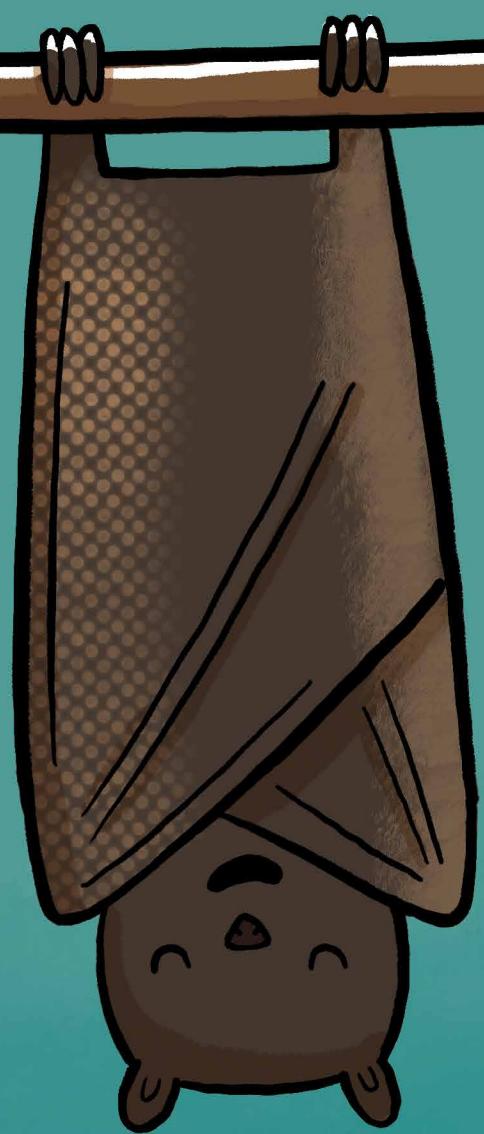
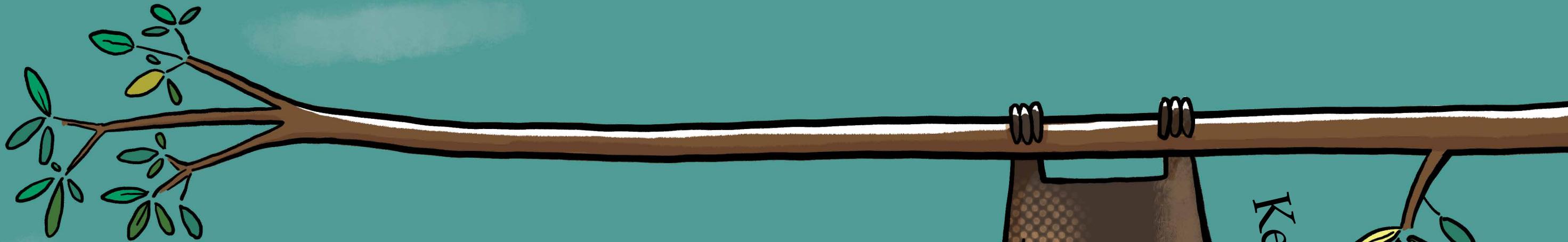
Georgia Demertzis



A stylized illustration of a bird in flight against a dark blue night sky. The bird has a yellow head, a long beak, and dark wings. A yellow speech bubble is positioned to the left of the bird. The background features a full moon, several stars, and dark teal hills at the bottom.

*Nonyana, na o
robala bjang?*

Ke a fofa ge ke robala.



Ke a kanama ge ke robala.

*Mankgagane, na
o robala bjang?*





Ke robala ka lehlakore.

*Letlametlo, na wena
o robala bjang?*





*Okothopase na o
robala bjang?*

*Ke lora ke
fetola mebala.*



Rena re a letana, ka fao
re robala ka go šielana.

*Lepidibidi, na o
robala bjang?*

*Leribiši, na wena
o robala bjang?*

Ke robala ka sefahlego.



An illustration of two brown, furry creatures with large, bushy heads swimming in blue water. The water is depicted with wavy lines and small white circles representing bubbles. The creatures are shown in profile, swimming towards the right. The creature in the foreground is slightly lower and more rounded, while the one behind it is taller and more upright. Both have small, dark eyes and a slightly open mouth. The overall style is simple and cartoonish.

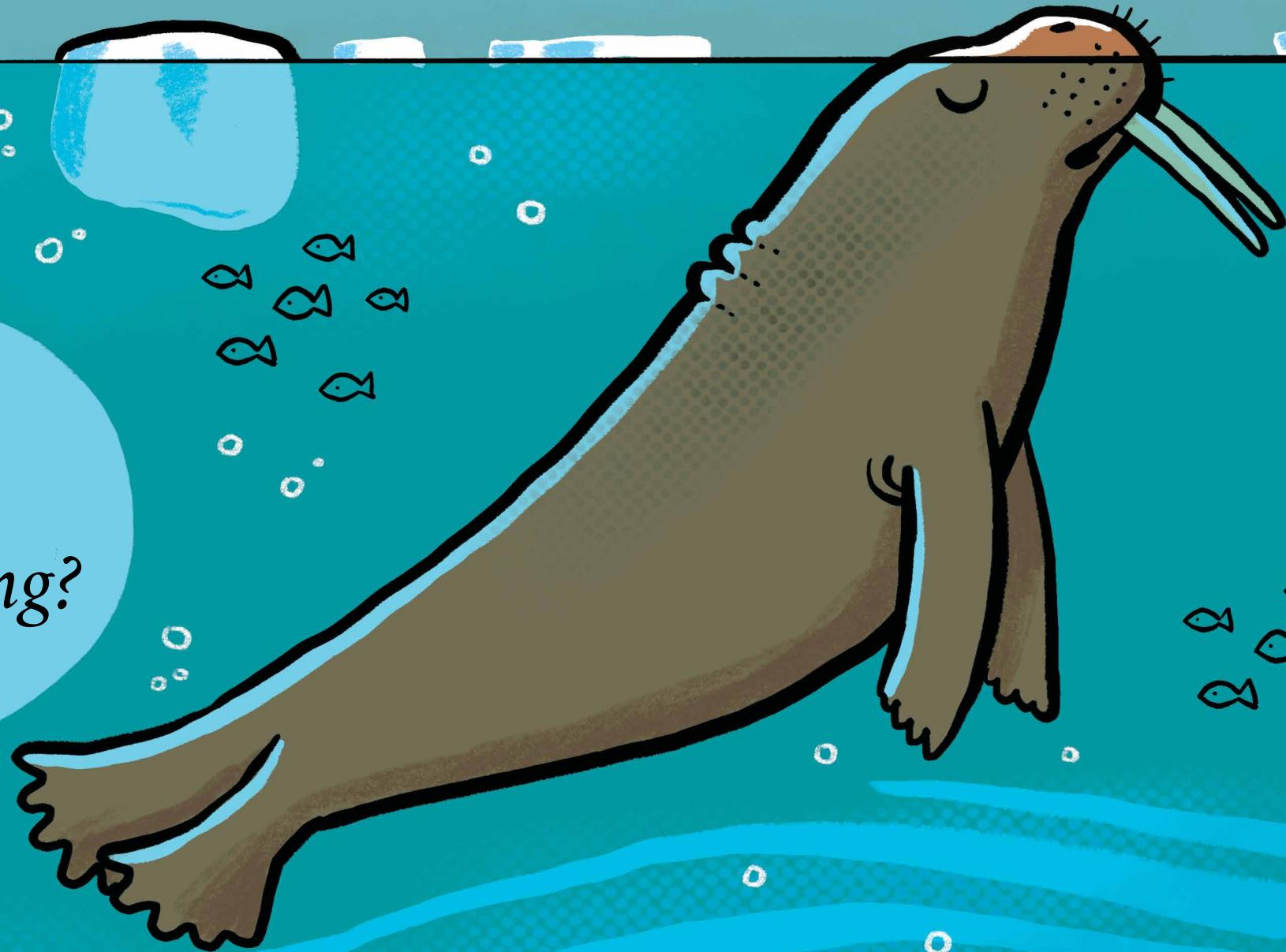
*Nebi wena o
robala bjang?*

*Rena ge re robala
re swarana ka diatla.*

Ke robala ka ntle ga meetse le

ka
gare
ga
meetse.

*Nebiyalewatle, na
wena o robala bjang?*



*Thutlwa, wena
o robala bjang?*

*Rena re a namelana
ge re robala.*



Rena re robala ka gare ga thotobolo.

*Moswe, na wena
o robala bjang?*



*Pula, na wena o
robala bjang?*



Šalang!

Robalang gabotse!

